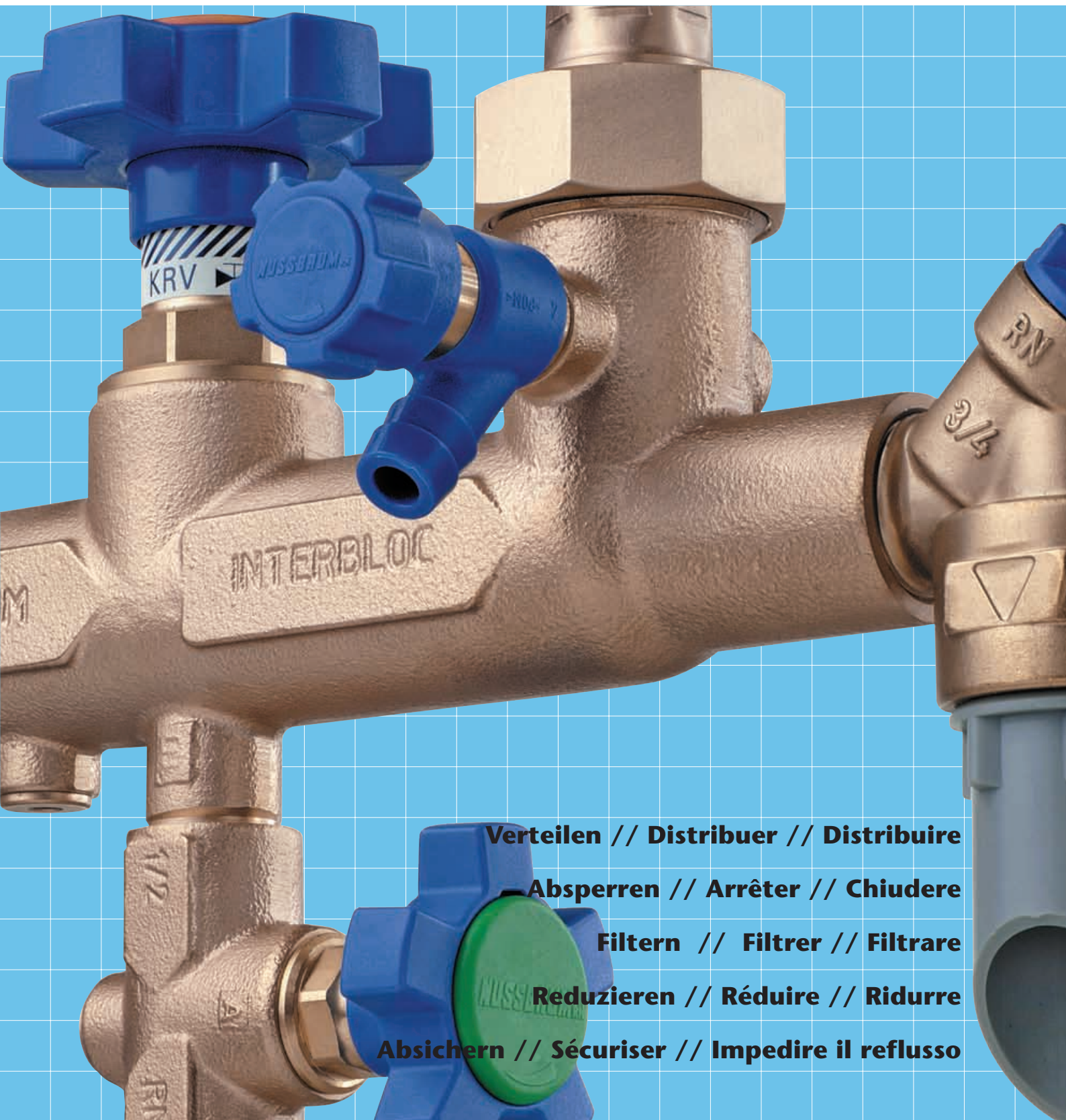


+ Gut installiert
+ Bien installé
+ Ben installato



Hauswasserzentrale
Distribution d'eau domestique
Distribuzione dell'acqua potabile



Verteilen // Distribuer // Distribuire
Absperren // Arrêter // Chiudere
Filtern // Filtrer // Filtrare
Reduzieren // Réduire // Ridurre
Absichern // Sécuriser // Impedire il reflusso

Gut installiert – die Hauswasserzentrale

Bien installé – la centrale d'eau domestique

Ben installata – la batteria di distribuzione dell'acqua potabile



d // Die R. Nussbaum AG als führender Schweizer Hersteller von Armaturen und Installationssystemen für die Sanitärtechnik setzt einen Schwerpunkt auf die permanente Innovation ihrer Gesamtlösung.

Der neuen, konsequent weiterentwickelten und kompletten Hauswasserzentrale kommt dabei eine hohe Bedeutung zu, ist sie doch das eigentliche Herzstück jeder Wasserverteilung im Haus. Sie vereint alle Funktionen wie verteilen, absperren, filtern, reduzieren, absichern, schützen und bewässern optimal und kompakt in einem zeitgemässen Design.

Gut, wenn dabei auch die Installationssysteme vom Keller bis in die Etagen perfekt passen. Und besser, wenn alle Elemente vom gleichen Hersteller kommen. Denn damit haben Sie Gewähr für einen optimalen Service und umfassende Garantieleistungen.

f // R. Nussbaum SA, fabricant suisse leader de robinetterie et de systèmes d'installations pour la technique sanitaire, met l'accent sur l'évolution permanente de sa solution globale.

Dans ce cadre, la nouvelle centrale d'eau domestique complète et perfectionnée de façon judicieuse joue un rôle déterminant, puisqu'il s'agit de la pièce maîtresse de la distribution d'eau. Sous une forme compacte, elle réunit parfaitement dans un design moderne les différentes fonctions que sont la distribution, la retenue, la filtration, la réduction, la sécurité, la protection et l'arrosage.

Que peut-on attendre de mieux lorsque les systèmes d'installations s'harmonisent également à la perfection, de la cave aux étages que tous les éléments viennent du même fabricant. Vous êtes ainsi assuré de bénéficier d'un entretien optimal et de prestations de garantie intégrales.

i // Quale produttore leader di rubinetteria e sistemi d'installazione per la tecnica sanitaria, la R. Nussbaum SA punta sull'innovazione permanente della sua soluzione completa.

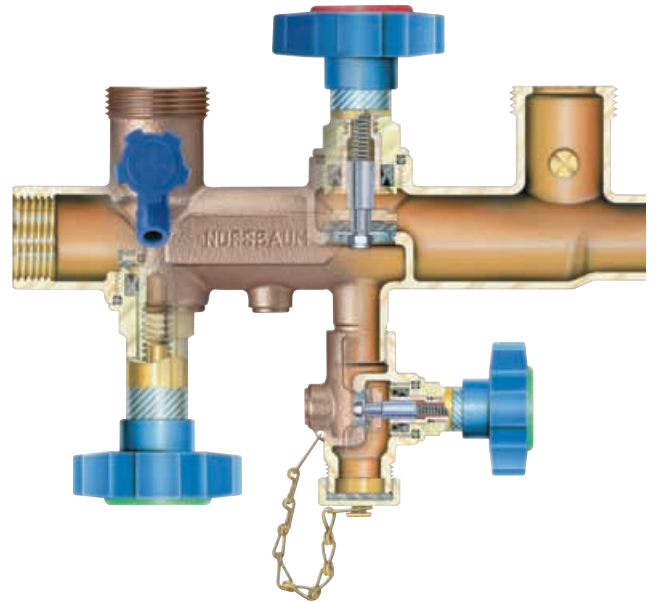
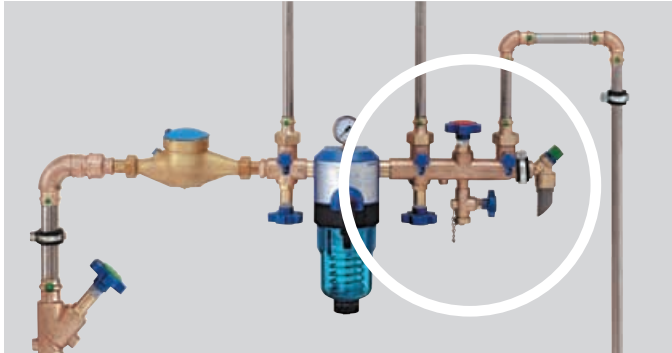
Al riguardo, la nuova batteria di distribuzione dell'acqua potabile, ulteriormente perfezionata, riveste grande importanza, essendo il cuore di ogni sistema di distribuzione d'acqua potabile nell'impiantistica. La batteria compatta dal design moderno unisce in modo ottimale tutte le funzioni quali distribuire, chiudere, filtrare, ridurre, impedire il reflusso, proteggere e innaffiare.

È ovviamente utile se anche i sistemi d'installazione, dalla cantina fino ai piani, sono in perfetta sintonia. E ancor meglio se tutti gli elementi sono stati ideati dallo stesso produttore. Così avrete la garanzia di un servizio ottimale e di prestazioni di garanzia complete.

Wasser verteilen

Distribuer l'eau

Distribuire l'acqua



d // Die Verteilbatterie von Nussbaum mit dem Interbloc und den aktuellen Easy-Top-Ventilen ist das eigentliche Herzstück der Trinkwasserverteilung im Haus.

Mit dem Zusammenfügen von Funktionen verschiedener Einzelarmaturen zu kompakten Baugruppen ist eine einfache und rasche Montage auch bei engen Platzverhältnissen gewährleistet.

Mit dem Interbloc verteilen, absperren, entleeren, einen zusätzlichen Anschluss ermöglichen, Rückfluss verhindern, Wassererwärmer-Überdruck absichern und Heizung füllen – all das ist problemlos und platzsparend möglich.

Das Absperrventil mit Easy-Top-Oberteil für den Kaltwasserabgang, kombiniertes Rückflussverhinderer-Ventil für den Warmwasserabgang, ein Sicherheitsventil und ein Heizungsfüllventil.

f // La garniture Interbloc et les robinets Easy-Top actuels procurent à la nourrice de distribution Nussbaum la place de véritable pièce maîtresse de l'installation d'eau de boisson dans la maison.

La réunion des fonctions de différentes robinetteries isolées en un module compact garantit un montage aisé et rapide, surtout lorsque l'espace disponible est limité.

Avec la garniture compacte Interbloc distribuer, retenir, purger, réaliser un raccordement supplémentaire, éviter le retour, sécuriser contre la surpression du chauffe-eau et remplir l'installation de chauffage sont autant de fonctions effectuées sans difficulté et dans un minimum d'espace.

Le départ pour l'eau froide avec le robinet d'arrêt à tête Easy-Top, l'alimentation de l'eau chaude combinée avec un clapet de retenue et une soupape de sûreté, un robinet de remplissage de l'installation de chauffage complétant le tout.

i // La batteria di distribuzione della Nussbaum con Interbloc e con le innovative valvole Easy-Top è il cuore della distribuzione dell'acqua potabile in casa.

Un unico gruppo compatto che riunisce le funzioni di diversi rubinetti singoli è garanzia di montaggio rapido e semplice anche negli spazi angusti.

Interbloc consente di distribuire, chiudere, svuotare, predisporre un raccordo aggiuntivo, impedire il reflusso, evitare la sovrappressione dello scaldacqua e riempire l'impianto di riscaldamento – il tutto senza problemi e con un fabbisogno minimo di spazio.

Una valvola d'arresto con testa Easy-Top per l'uscita dell'acqua fredda, una valvola di ritegno di nuova concezione per l'uscita dell'acqua calda, una valvola di sicurezza ed una valvola di riempimento per il riscaldamento.

→ HANDRAD

Durch die sternförmige, griffige Form ist die einwandfreie Bedienung der Ventile – auch mit nassen Händen – jederzeit gewährleistet. Mit der leicht auswechselbaren Mediumkennzeichnung haben Sie weitere Vorteile auf Ihrer Seite.

→ VOLANT

Leur forme en étoile, assurant esthétique et maniabilité, garantit une utilisation facile des robinets, même avec les mains mouillées. La possibilité d'échanger sans problème l'identification des fluides vous apporte un avantage supplémentaire.

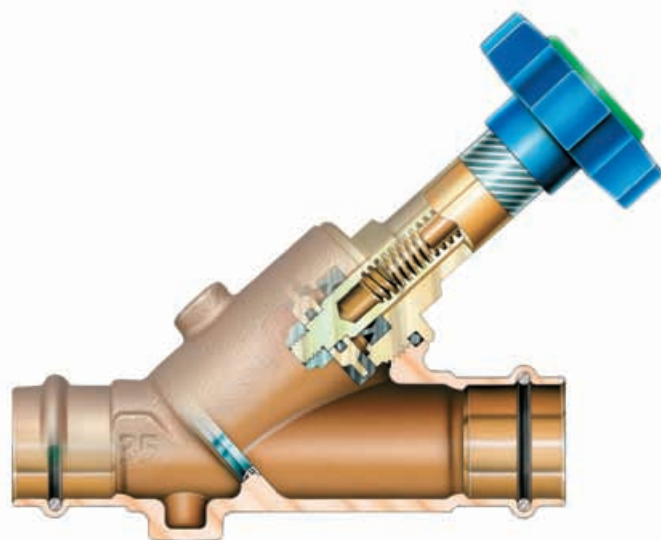
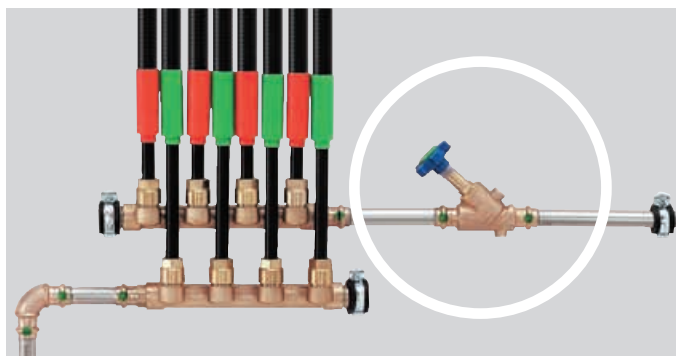
→ VOLANTINO

Grazie alla forma a stella, consentono una buona presa, la regolazione della valvola è garantita in ogni momento – anche quando si hanno le mani bagnate. Il contrassegno del medio di rapida sostituzione costituisce un ulteriore vantaggio.

Wasser absperren

Arrêter l'eau

Chiudere l'acqua



d // Nussbaum hat die Absperrventil-Technik neu definiert.

Die funktionstechnisch optimalen Gehäuse mit den absolut wartungsfreien Easy-Top-Oberteilen in höchster Qualität bringen Ihnen und Ihren Kunden zahlreiche Vorteile.

Die neuen, absolut wartungsfreien Absperrventile mit Easy-Top-Oberteil von Nussbaum beinhalten eine revolutionäre Technik. In einem strömungstechnisch optimierten Gehäuse mit den praktischen Schlüssel­flächen aus korrosionsbeständigem Rotguss und einem Ventil­­sitz aus erosionsfestem Edelstahl, ist das Spindel­gewinde im Oberteil nicht medien­berührt. Das bringt Ihnen viele Vorteile. Ein Verklemmen durch Kalk- oder Schmutzablagerungen ist nicht möglich. Somit bleibt die Leichtgängigkeit beim Öffnen und Schließen des Ventils gewährleistet – und zwar dauerhaft. Und wegen der neu entwickelten Servotechnik sind deutlich weniger Umdrehungen des Handrades zum Öffnen und Schließen des Ventils nötig.

f // Nussbaum a redéfini la technique des robinets d'arrêt.

Le corps au design fonctionnel, assorti d'une tête Easy-Top ne nécessitant aucun entretien, vous apporte par sa qualité optimale, à vous et à vos clients, de multiples avantages.

Les nouveaux robinets d'arrêt Nussbaum dotés de la tête Easy-Top ne nécessitant aucun entretien, incarnent une technique révolutionnaire. Le corps en bronze, au design résultant d'une technique de pointe dans le domaine de la fluidité, est équipé d'un siège en acier inoxydable. La tête dont les éléments mécaniques évitent tout contact avec le fluide, apporte un avantage déterminant. En effet, cela empêche d'éventuels blocages dus à des dépôts calcaires ou à des impuretés. L'ouverture et la fermeture du robinet sont ainsi garanties et ce, dans des conditions de mané­­vabilité optimale. Le nouveau servoméca­­nisme réduit nettement les rotations du volant nécessaires à l'ouverture et à la fermeture du robinet.

i // Nussbaum ha reinventato la tecnica delle valvole d'arresto.

I corpi valvola, ottimali sotto il profilo della tecnica del funzionamento, con le testate Easy-Top di primissima qualità che non necessitano di alcun tipo di manutenzione offrono numerosi vantaggi sia a voi che ai vostri clienti.

Le nuove valvole d'arresto, non richiedenti alcun tipo di manutenzione, con la testata Easy-Top della Nussbaum sono frutto di una tecnica rivoluzionaria. In un corpo valvola, ottimizzato sul piano della tecnica dei flussi, in bronzo resistente alla corrosione e con una sede valvola in acciaio inox resistente all'erosione, il perno filettato nella testata non è a contatto con i medi. Ciò vi offre molti vantaggi. La valvola non si blocca a causa di depositi di calcare o di sporcizia. Il funzionamento dolce nell'aprire e chiudere la valvola è quindi garantito – in modo duraturo. Per di più, la nuova servotecnica fa sì che per aprire e chiudere la valvola siano richiesti nettamente meno giri del volante.

→ EDELSTAHL

Die aktuellen Schrägsitzventile mit Easy-Top-Oberteilen sind auch aus Edelstahl erhältlich. Für vielseitige Einsatzbereiche, oder falls eine Anlage aus ästhetischen Aspekten aus nur einem Werkstoff erstellt werden soll.

→ ACIER INOXYDABLE

Les robinets obliques à sertir actuels avec tête Easy-Top sont aussi disponibles en acier inoxydable, permettant une grande variété de domaines d'utilisation et convenant aux installations, qui pour des raisons esthétiques, doivent se composer d'un seul matériau.

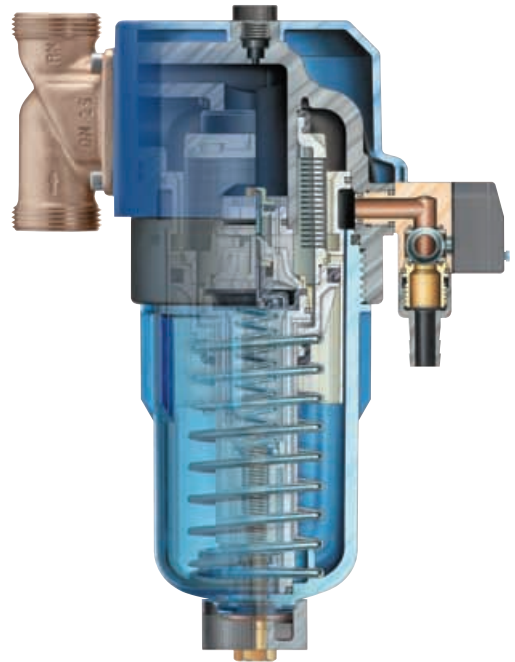
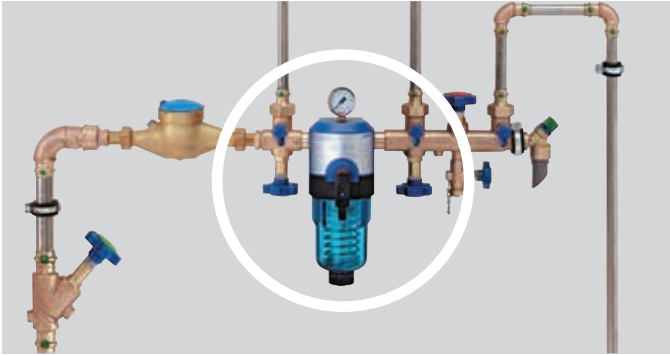
→ ACCIAIO INOSSIDABILE

Ora le valvole inclinate con testata Easy-Top sono disponibili anche in acciaio inox. Per campi d'applicazione versatili o quando, per motivi estetici, un impianto deve consistere di un solo materiale.

Wasser filtern

Filtrer l'eau

Filtrare l'acqua



d // Die Wasserwerke liefern einwandfreies Trinkwasser.

Mit einem Nussbaum-Feinfilter mit Patronentechnik oder einem rückspülbaren Feinfilter bleibt die Sanitär-Installation zuverlässig frei von Störungen und Schäden durch eingeschwemmten Sand, Metallspäne, Rost- oder Schmutzteilchen. Andernfalls drohen verstopfte Brauseköpfe und Auslaufarmaturen, Funktionsstörungen an Wasch- oder Kaffeemaschinen oder gar gravierende Korrosionsschäden im Leitungsnetz.

Der Nussbaum-Feinfilter mit Patronentechnik sorgt mit seiner extrem grossen, fächerförmig angeordneten, synthetischen Filterfläche für eine optimale Filtration des Wassers und garantiert eine lange Betriebsdauer. Auch das periodische Auswechseln des Feinfilters geht ganz einfach: Schraubring lösen – Filtertasse entfernen – Filterpatrone herausnehmen und auswechseln – Filtertasse wieder montieren – Schraubring anziehen – fertig.

f // Le distributeur d'eau de boisson fournit une eau potable irréprochable.

Avec un filtre fin Nussbaum équipé de la technique de cartouche ou de rinçage à contre-courant, l'installation sanitaire est protégée de façon fiable contre les inconvénients et les éventuels dommages occasionnés par les grains de sable, les copeaux métalliques, les particules de rouille et de saleté en suspension. Sans cette protection, l'utilisateur s'expose à l'obturation des pommes de douche, à des endommagements des joints de robinets, à des dysfonctionnements du lave-linge et de la machine à café, ou encore à de graves dommages liés à la corrosion dans le réseau de conduites.

Avec sa très grande surface disposée en éventail, la cartouche du filtre fin Nussbaum assure le filtrage de l'eau et garantit une longue durée d'utilisation. Le remplacement périodique de la cartouche filtrante est un jeu d'enfant: il suffit de dévisser l'anneau fileté – de retirer le godet du filtre – d'extraire et de remplacer la cartouche du filtre – de remonter le tout.

i // Le centrali idriche forniscono acqua potabile ineccepibile.

Con un filtro a maglia fine con la tecnica a cartuccia della Nussbaum o con un filtro fine a risciacquo a controcorrente, l'installazione sanitaria è al riparo dai guasti e dai danni causati dalla penetrazione di sabbia, trucioli metallici, particelle di ruggine o di sporcizia. Banditi sono gli inconvenienti causati da soffioni e rubinetti di prelievo intasati, i guasti alla lavatrice o alla macchina per il caffè e soprattutto non vi saranno gravi danni da corrosione nella rete di tubazioni.

Il filtro a maglia fine della Nussbaum con la tecnica a cartucce con una superficie filtrante estremamente grande in materia sintetica disposta a ventaglio offre un'ottimale filtrazione dell'acqua e garantisce una lunga durata d'esercizio. Anche la sostituzione periodica del filtro a maglia fine è semplicissima: aprire la ghiera filettata, rimuovere la tazza del filtro – asportare la cartuccia sostituendola – rimontare la tazza del filtro – serrare la ghiera filettata – fatto.

→ EINBAU

Die rückspülbaren Feinfilter lassen sich mit dem Nussbaum-Anschlussflansch (für waag- und senkrechte Rohrleitungen) problemlos auch nachträglich in bestehende Anlagen einbauen.

→ INSTALLATION

Avec le boîtier de raccordement Nussbaum (permettant une installation horizontale ou verticale), les filtres fins à rinçage à contre-courant peuvent être intégrés à posteriori sans difficulté dans des installations existantes.

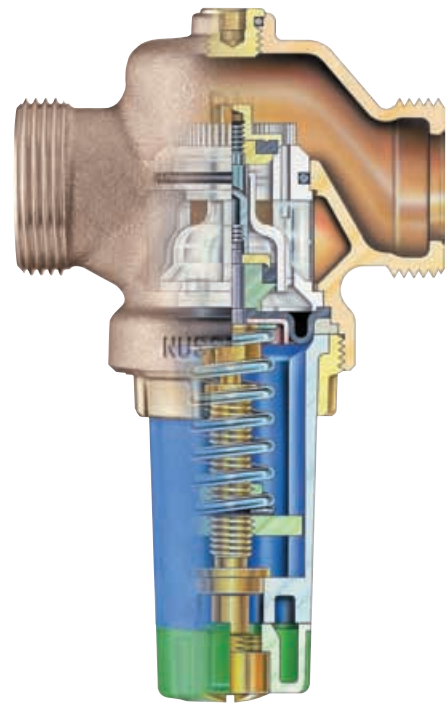
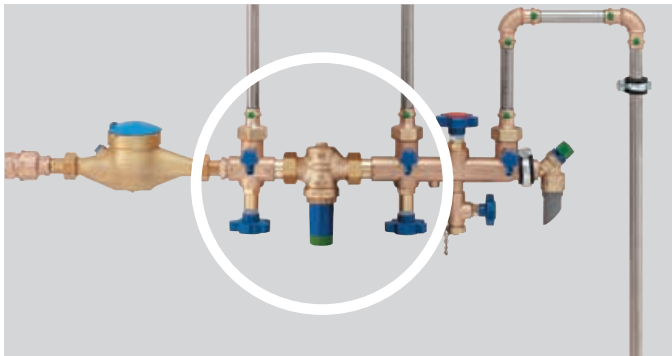
→ MONTAGGIO

Con la flangia di allacciamento Nussbaum (per tubazioni orizzontali o verticali), i filtri a maglia fine a risciacquo a controcorrente possono essere montati senza problemi anche negli impianti esistenti.

Druck reduzieren

Réduire la pression

Ridurre la pressione



d // Die Druckreduzierventile und der kombinierte Redfil mit Feinfilter und Druckreduzierventil zeichnen sich durch einzigartige Vorteile aus.

Sie garantieren höchste Zuverlässigkeit, ausgesprochene Langlebigkeit und, falls sie doch einmal ersetzt werden müssen, einen raschen und überaus einfachen Austausch.

Alle Funktionsteile der aktuellen DRV-Generation von Nussbaum sind in einer kompakten und auswechselbaren Patrone integriert. Das einzigartige Patronenprinzip in gewohnter Nussbaum-Qualität überzeugt durch höchste Zuverlässigkeit, ausgesprochene Langlebigkeit und Servicekomfort. Eine allfällige Störung kann an Ort und Stelle durch Reinigen oder Auswechseln der Patrone (das Gehäuse bleibt eingebaut) einfach und rasch ausgeführt werden. Schraubring lösen – Kompakt-Patrone herausnehmen – neue Patrone einsetzen – fertig.

f // Les réducteurs de pression et les Redfil combinés avec filtre fin se caractérisent par des atouts uniques.

Ils assurent une fiabilité maximale ainsi qu'une longue durée de vie et, s'ils doivent malgré tout être remplacés, un échange rapide est très aisé.

Les parties de fonctionnement de l'actuelle génération des réducteurs de pression Nussbaum sont intégrées dans une cartouche compacte et interchangeable. Cette cartouche unique en son genre, dans la qualité Nussbaum reconnue, présente un degré de fiabilité élevé et une durée de vie prolongée. La suppression d'un éventuel dysfonctionnement peut se réaliser simplement et rapidement sur place par le nettoyage ou le remplacement de la cartouche compacte (le corps n'étant pas déposé). Pour cela, il suffit de dévisser la bague filetée – d'extraire la cartouche compacte et la remplacer par une nouvelle – et le tour est joué.

i // I riduttori di pressione ed il gruppo di riduttore Redfil / filtro a maglia fine si distinguono per vantaggi eccezionali.

Garantiscono la massima affidabilità, spiccata durata e, qualora fosse comunque necessaria la sostituzione, una sostituzione veloce ed estremamente semplice.

Tutti gli elementi funzionali dell'attuale generazione dei riduttori di pressione della Nussbaum sono integrati in una cartuccia compatta sostituibile. L'eccezionale principio a cartuccia – dell'abituale qualità Nussbaum – convince per massima affidabilità, eccezionale durata e comfort di servizio.

Un eventuale guasto può essere rimosso in loco in modo semplice e rapido pulendo o sostituendo la cartuccia (il corpo rimane in sede). Svitare la ghiera filettata – rimuovere la cartuccia compatta – inserire la nuova cartuccia – fatto.

→ EXKLUSIV

Das exklusive Unica-Druckreduzierventil sorgt für einheitliche Druckzonen in mehrstöckigen Wohn- und Geschäftsbauten und gewährleistet so eine rationelle Installation ohne Druckerhöhungs-Anlagen.

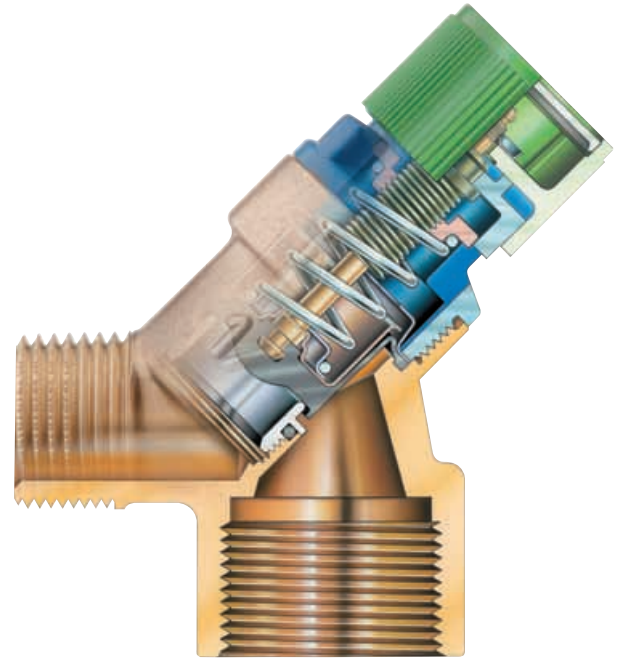
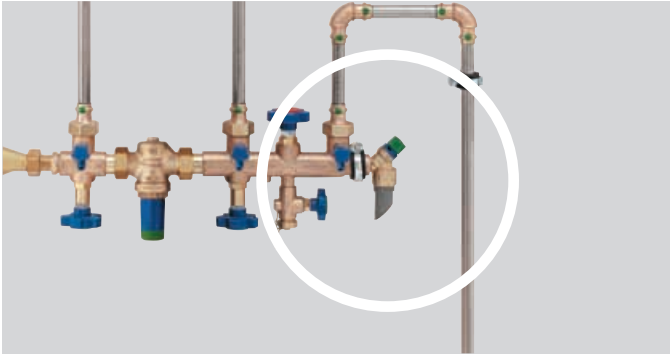
→ EXCLUSIF

Le réducteur de pression exclusif Unica permet l'établissement de zones de pression homogènes dans les bâtiments comportant de nombreux étages et garantit ainsi une installation équilibrée au niveau de la pression.

→ ESCLUSIVO

L'esclusivo riduttore di pressione Unica garantisce zone di pressione omogenee nei palazzi d'abitazione e negli edifici commerciali a più piani e consente un'installazione razionale senza elevatori di pressione.

Wasser absichern
Sécuriser l'installation
Impedire il reflusso



d // Mit einem Membran-Sicherheitsventil von Nussbaum haben Sie die garantierte Sicherheit für alle Wassererwärmer.

Die neuen Rückflussverhinderer dienen dem Schutz des Trinkwassers.

Ganz schön schräg kommt das Membran-Sicherheitsventil von Nussbaum daher – anders als die Anderen. Denn erst durch die Schrägstellung des kompakten Sicherheits-Oberteils wird in der Ausströmpartie ein voller und freier Durchgang erreicht. Alle Funktionsteile sind im kompakten Oberteil integriert. Der Ansprechdruck ist werkseitig eingestellt und gegen das Verstellen gesichert.

Das Sicherheits-Oberteil ist mit einer druckentlasteten Membrane ausgerüstet. Die Membrane ist einerseits als Ventildichtung ausgebildet, andererseits schützt sie alle Funktionsteile vor dem Medium. Für Wartungsarbeiten kann das Oberteil abgeschraubt, zusammen mit der Sitzpartie gereinigt und wieder aufgeschraubt werden. Der Einstelldruck bleibt dabei unverändert.

f // Avec la soupape de sûreté à membrane Nussbaum vous disposez d'une sécurité garantie adaptée à tous les chauffe-eau.

Les nouvelles soupapes de retenue garantissent la protection de l'eau de boisson.

La soupape de sûreté Nussbaum oblique est très caractéristique. Le positionnement oblique du chapeau compact permet d'obtenir un passage optimal dans la partie d'écoulement. Toutes les parties de fonctionnement sont intégrées dans le chapeau compact. La pression de fonctionnement est ajustée en usine et verrouillée contre tout changement de réglage.

Le chapeau est équipé d'une membrane souple. Cette membrane assume d'une part la fonction de joint de soupape et protège d'autre part l'ensemble des parties de fonctionnement contre les attaques du fluide. Pour les travaux d'entretien, dévisser le chapeau, procéder au nettoyage du joint et du siège puis remonter le tout. L'ajustement de la pression restera inchangé.

i // La valvola di sicurezza a membrana della Nussbaum vi offre la massima sicurezza per tutti i tipi di scaldacqua.

Le innovative valvole di ritegno servono alla protezione dell'acqua potabile.

La valvola di sicurezza a membrana della Nussbaum si distingue nettamente dalle altre valvole. Poiché è proprio grazie alla posizione obliqua della compatta testata di sicurezza che nella parte d'uscita del flusso si ottiene un passaggio integrale e libero. Tutti gli elementi funzionali sono integrati nella testata compatta. La pressione è tarata in fabbrica e protetta contro un'eventuale sregolazione.

La testata di sicurezza è dotata di una membrana di scarico della pressione. La membrana serve da un lato quale garanzia della valvola e, dall'altro, protegge dal contatto con il medio tutti gli elementi funzionali. Per i lavori di manutenzione la testata può essere svitata e pulita insieme all'elemento della sede ed essere nuovamente avvitata. La pressione regolata rimane invariata.

**→ RÜCKFLUSS-
VERHINDERER**

Das Rückfließen von Wasser kann verschiedene Ursachen haben, wie Rückdrücken durch Wassererwärmung in geschlossenen Behältern, Rücksaugen durch Druckverlust im öffentlichen Versorgungsnetz.

→ SOUPAPE DE RETENUE

Les causes d'un retour d'eau sont l'élévation de la température à l'intérieur d'un chauffe-eau ou une baisse de pression dans le réseau d'eau.

→ VALVOLA DI RITEGNO

Il reflusso dell'acqua può avere diverse cause, quali ad es. pressione di ritorno in seguito al riscaldamento dell'acqua nei contenitori chiusi, aspirazione di rinvio in seguito a calo di pressione nella rete d'approvvigionamento pubblica.




 Gut installiert
 Bien installé
 Ben installato



Verteilen // Distribuer // Distribuire



Absperren // Retenir // Chiudere



Filtern // Filtrer // Filtrare



Reduzieren // Réduire // Ridurre



Absichern // Sécuriser // Impedire il reflusso



Infos betreffend Gartenarmaturen und Wasserbehandlung finden Sie in separaten Prospekten. // Des prospectus concernant le traitement d'eau et la robinetterie de jardin existent dorénavant séparément. // Informazioni concernenti armature da giardino e trattamenti dell'acqua si trovano nei prospetti a parte.

12.07/E

Armaturen- und Systemhersteller für die Sanitärtechnik

R. Nussbaum AG / SA

Hauptsitz // Siège social // Sede sociale
 Martin-Disteli-Strasse 26
 Postfach
 CH-4601 Olten
 Tel. 062 286 81 11
 Fax 062 286 84 84
 info@nussbaum.ch
 www.nussbaum.ch

Fabricant de robinetterie et de systèmes pour la technique sanitaire

Nussbaum Filialen // Succursales // Succursali
 Basel, Bern, Biel/Bienne, Brig, Carouge,
 Crissier, Giubiasco, Kriens, St. Gallen,
 Trimbach, Zürich

Produttore di rubinetteria e di sistemi per la tecnica sanitaria

ISO 9001/14001
 SVGW geprüft und zugelassen //
 Testé et homologué par la SSIGE //
 Collaudato e omologato SSIGA

